

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๔๐๕/ ๓๕๓๓



สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ

ทำเนียบรัฐบาล กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐

๖๕ กรกฎาคม ๒๕๔๙

เรื่อง ความเห็นต่อร่างแผนงานความร่วมมืออาเซียน – แคนาดา ปี ค.ศ. ๒๐๐๕ – ๒๐๐๗ (๒๕๔๘ – ๒๕๕๐)

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๔/ว (ล) ๘๑๑๙ ลงวันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๔๙

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างเอกสาร Pending Matters on the Draft 2005 – 2007 ASEAN – Canada Joint Cooperation Work Plan

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้ขอให้สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติพิจารณาและเสนอความเห็นเกี่ยวกับแผนงานความร่วมมืออาเซียน – แคนาดา ปี ค.ศ. ๒๐๐๕ – ๒๐๐๗ (๒๕๔๘ – ๒๕๕๐) ในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีในวันที่ ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๔๙ นั้น

สำนักงานฯ ได้พิจารณาร่างเอกสารดังกล่าวข้างต้นในส่วนที่เกี่ยวข้อง คือ ข้อ ๑.๔ การต่อต้านการก่อการร้ายและอาชญากรรมข้ามชาติ (Counter-Terrorism and Transnational Crime) และข้อ ๑.๕ การหารือระหว่างศาสนา / การหารือข้ามวัฒนธรรม (Interfaith/Cross Cultural Dialogue) แล้ว มีข้อคิดเห็น ดังนี้

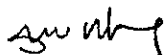
๑) ในข้อ ๑.๔ ความร่วมมือด้านการต่อต้านการก่อการร้ายและอาชญากรรมข้ามชาติ นั้น สำนักงานฯ ไม่ขัดข้องในสาระสำคัญ เนื่องจากเห็นว่าจะเป็นการเสริมสร้างความเข้มแข็งของประเทศสมาชิกอาเซียนเกี่ยวกับการต่อต้านการก่อการร้ายและอาชญากรรมข้ามชาติที่เกี่ยวข้อง ทั้งในด้านการบังคับใช้กฎหมาย การฝึกอบรม การแลกเปลี่ยนข้อมูล และการดำเนินการอื่นๆ อีกทั้งยังสอดคล้องกับมาตรการและแนวทางของไทยในการดำเนินการต่อต้านการก่อการร้ายและอาชญากรรมข้ามชาติทั้งในระดับภูมิภาคอาเซียนและระหว่างประเทศด้วย

๒) ในข้อ ๑.๕ การหารือระหว่างศาสนา / การหารือข้ามวัฒนธรรม นั้น สำนักงานฯ ได้พิจารณาร่างแผนงานอาเซียน – แคนาดาดังกล่าว หน้า ๔ ร่วมกับเอกสารเพิ่มเติมที่ได้รับการประสานจากกระทรวงการต่างประเทศเกี่ยวกับประเด็นที่ยังติดค้างของร่างแผนงานความร่วมมือระหว่างอาเซียน

และแคนาดา ปี ค.ศ. ๒๐๐๕ – ๒๐๐๗ (Pending Matters on the Draft 2005 – 2007 ASEAN – Canada Joint Cooperation Work Plan) หน้า ๓ (รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย) แล้ว เห็นว่า ถ้อยคำที่ฝ่ายแคนาดาได้เสนอมาคือคำว่า “Muslim communities” นั้น มีความไม่เหมาะสม เนื่องจากสื่อความหมายในเชิงลบต่อประชาคมชาวมุสลิม โดยบรูไน อินโดนีเซีย และมาเลเซียขอให้ตัดคำดังกล่าวออก อีกทั้งมาเลเซียเห็นว่าประเด็นด้านธรรมาภิบาล (good governance) และสิทธิมนุษยชน (human rights) นั้นไม่มีความเกี่ยวข้องกันในประเด็นการหารือของกรอบการหารือระหว่างศาสนา (Interfaith Dialogue) ดังนั้น เมื่อพิจารณาแล้ว เห็นว่า ถ้อยคำที่อินโดนีเซียเสนอให้บรรจุในร่างแผนงาน คือ *“Explore ways in which ASEAN and Canada could initiate activities to promote pluralism and human rights, among others through interfaith and intercultural dialogue”* น่าจะเป็นถ้อยคำที่เหมาะสมสำหรับความร่วมมือระหว่างอาเซียนและแคนาดาในประเด็นนี้ เนื่องจากมีความหมายในเชิงสร้างสรรค์ที่มีความครอบคลุมและชัดเจน ทั้งนี้ ได้ประสานแจ้งข้อคิดเห็นดังกล่าวให้กระทรวงการต่างประเทศทราบด้วยแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก 

(วินัย ภัททิยกุล)

เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ

สำนักความมั่นคงกิจการภายนอกประเทศ

โทร. ๐ ๒๖๒๙ ๘๐๐๐ ต่อ ๓๕๐๑

โทรสาร ๐ ๒๖๒๙ ๘๐๖๑ หรือ ๐ ๒๖๒๙ ๘๐๖๘

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ intl.security@nsc.go.th

PENDING MATTERS ON THE DRAFT 2005-2007 ASEAN-CANADA JOINT COOPERATION WORK PLAN

	Pending matters	Remarks
1.1 <u>Enhanced senior-official-level dialogue with ASEAN on a broad range of political, security, development cooperation and economic issues.</u>	<u>Reaffirm</u> commitment to future meetings of the ASEAN-Canada Dialogue, and the fourth meeting in Canada in 2007.	<u>Comments:</u> <i>This event has already passed. Malaysia proposes to delete the above sentence. Canada to respond.</i>
1.3 <u>Health Security</u>	Work together on health security capacity building in projects in ASEAN and the wider APEC region, including on Avian Influenza, HIV prevention, AIDS education and impact alleviation responses by <u>implementing relevant priorities of the Vientiane Action Programme and the Third ASEAN Work Programme</u> and the Third ASEAN Work Programme on HIV and AIDS (2006 -- 2010).	<u>Comments:</u> <i>The Philippines proposes to insert on the paragraph as shown. Canada to respond.</i>
1.4 <u>Counter-Terrorism and Transnational Crimes</u>	<u>Strengthen and deepen cooperation with ASEAN countries against each other transnational crimes through signature, ratification or accession to, and implementation of the UN Convention Against Transnational Organised Crime and its protocols and the UN Convention Against Corruption.</u>	<u>Comments:</u> <i>The Philippines proposes to insert on the paragraph as reflected. Canada to respond.</i>

Deleted: with the third meeting held in Brunei Darussalam in 2006

Deleted: addressing

Formatted: Underline, Font color: Red

Formatted: Underline

	<u>Strengthen regional capacity to prevent and respond to terrorism using materials of mass destruction, including biological and biochemical agents.</u> (Proposed new paragraph by Indonesia)	<u>Comments:</u> On the newly proposed paragraph (shown left), Indonesia was the view that the possibility of terrorist attacks by using material of mass destruction, including biological and biochemical agents, is an eminent threat in our effort to fight terrorism. Therefore, prevention and response to such attacks are crucial. In this regard, Canada with its technology and expertise can contribute to this effort. Canada to respond. <u>Malaysian's Comments:</u> On the JCWP, Malaysia has no objection to the addition of the paragraph as proposed as it enhances the commitment towards combating terrorism, and the possible threat of the use of weapons of mass destruction for terrorist purposes. However, we wish to amend the proposal by Indonesia and counter-propose with the following amended language: <u>"Strengthen regional capacity to prevent and respond to terrorism which uses weapons of mass destruction, including chemical, biological, radiological or nuclear materials or agents."</u>
--	--	--

1.5 <u>Interfaith/Cross cultural dialogue</u>	Cooperate to identify a small number of targeted activities aimed at promoting pluralism, good governance, and human rights, as they intersect with ASEAN's interfaith dialogue initiative, as well as efforts to engage Muslim communities in the ASEAN region. (Canada's formulation)	<u>Suggested new formulation by Brunei:</u> <i>"Explore ways in which ASEAN and Canada could initiate an Interfaith dialogue"</i> <u>Canada's response to Brunei Darussalam's suggested formulation above (as of 10 July 2006):</u> <i>"Cooperate to identify a small number of targeted activities, as they intersect with ASEAN's interfaith dialogue initiative."</i> <u>Suggested new formulation by Indonesia: (as of 10 July 2006)</u> <i>Explore ways in which ASEAN and Canada could initiate activities to promote pluralism and human rights, among others through interfaith and inter-cultural dialogue"</i> <u>Malaysia's Comments:</u> Malaysia would like to recommend that this paragraph be moved and placed immediately before or after sub-item 1.10 on People-to-people and institutional linkages. The West, with the United States in particular, tries to portray interfaith dialogue as necessary due to the rise in terrorist activities around the world.
--	--	--

		What this amounts to is the linkage that terrorist activities are perpetrated by Muslim "fundamentalists". Malaysia has always contended that terrorism is not coloured by race or religion but by other motivations and causes. Thus, the placement of the issue in the Work Plan should similarly not give rise to any suggestion of a linkage between the two. Malaysia is not agreeable to the language proposed by Canada. Canada's proposed paragraph is loaded with negative implications, in particular on Islam and within the ASEAN region. Discussions on good governance and human rights do not intersect with that on interfaith dialogue - they are quite separate and distinct. Malaysia can go along with the following new formulation suggested by Brunei Darussalam: "Explore ways in which ASEAN and Canada could initiate an Interfaith dialogue"
1.7 Sustainable Development	"Enhance cooperation in capacity building for	Comments: Canada has made some

ASEAN in the area of sustainable development through the exchange of knowledge and experience between government authorities and experts" (New paragraph by Indonesia)

Explore the possibility of cooperation in areas such as:

- a. biological diversity and natural heritage conservation;
- b. application of advance and environmental friendly technology;
- c. sustainable water resource management;
- d. coastal and marine resource management;
- e. sustainable forest management, including combating activities associated to illegal logging;
- f. urban environmental management and government including the ASEAN Environmentally Sustainable Cities Initiative.

amendments on the paragraph as reflected. Brunei Darussalam has no difficulty with this amendment. In this regard, Indonesia accepted the proposal but would like to add a new bullet, if possible, concerning the capacity building under the heading of sustainable development as shown.

Indonesia's Comments: Indonesia finds that the additional phrase proposed by Canada was not reflected in the Brunei Darussalam's pending matters (Annex B). In fact, the suggestion by Canada tends to diminish the spirit of cooperation in the areas mentioned. In this regard, Indonesia proposes for the following to replace Canada's proposal:

"Promote and develop cooperation, as appropriate, in areas such as:"

- a. biological diversity and natural heritage conservation;
- b. application of advance and environmental friendly technology;
- c. sustainable water resource management;
- d. coastal and marine resource management;
- e. sustainable forest management, including combating activities associated to illegal logging;
- f. urban environmental management and

		government including the ASEAN Environmentally Sustainable Cities Initiative.
2.2 <u>Expanded collaboration in international fora on trade and investment issues</u>	<u>"Support the admission of Cambodia to the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) when the moratorium is lifted."</u> (New proposed paragraph by Cambodia)	<u>Comments:</u> The ASEAN Secretariat has proposed to delete the whole paragraph as reflected. Since some ASEAN member countries have expressed difficulty to accept this paragraph, Brunei Darussalam suggests for this paragraph to be deleted. <u>Canada's comments:</u> Canada has accepted the deletion of this paragraph, as requested by ASEAN Secretariat and Brunei Darussalam. <u>Indonesia's Comments:</u> Indonesia would like to suggest an alternative formulation as follows: "Seek effective ways, within the Doha Development Agenda, through which the two parties could cooperate in discussions concerning the provision of greater flexibility to developing countries providing access to their markets, that are key to food security, livelihood security and rural development needs." <u>Reasons:</u> The phrase "food security,

Deleted: Seek effective ways, within the Doha Development Agenda, through which the two parties could cooperate in discussions concerning the provision of greater flexibility to developing countries providing access to their markets through the ability to designate a number of products as "special products that are key to food security, livelihood security and rural development needs."

Formatted: Font: Bold

		livelihood security and rural development needs" has already been accepted in the WTO Ministerial Meeting in 2001. <u>Comments:</u> New proposed paragraph by Cambodia reflected as left.
2.3 <u>Trade and investment capacity building</u>	Discuss the possibility of developing a website dedicated to ASEAN-Canada economic relations, which may be broadened to cover other areas such as political developments, infrastructures, especially in energy and minerals, cultural, educational, environment, etc. The website may also be used as a means to provide updates on the implementation of the trade preferences accorded by Canada to developing countries (e.g. Canadian General Preferential Tariff and Least Developed Countries Tariff).	<u>Canada's comments:</u> A number of internet platforms have already been developed by the Canadian government/industry that could be used to communicate ASEAN-Canada trade and investment opportunities/developments to stakeholders. Efforts and resources would be better used to increase the content available on these sites, rather than in the development and maintenance of a separate website. This is Canada's suggested language to incorporate ASEAN's suggested addition, as well as Canada's preferred formulation: <u>Examine using existing platforms to communicate information on ASEAN-Canada economic relations, which may be broadened to cover other areas such as political developments, cultural, educational, environment, and infrastructure (particularly energy and minerals). These platforms may also be</u>

		used as a means to provide updates on the implementation of the trade preferences accorded by Canada to developing countries (e.g. Canadian General Preferential Tariff and Least Developed Countries Tariff). <u>Malaysia's Comments:</u> Malaysia will revert.
2.5 Increased Cooperation on Trade and Investment Policy	Encourage cooperation between ASEAN Coordinating Committee on Investment (CCI) and <u>Canadian business organizations.</u>	<u>Comments:</u> Canada has proposed some amendments to the formulation and Brunei Darussalam finds the amendment acceptable. However, Thailand has proposed a new formulation as shown below. Canada to respond. Encourage cooperation between ASEAN Coordinating Committee on Investment (CCI) and <u>its Canadian counterpart as well as business organisation.</u>
3.0 Follow-up Mechanism	<u>Explore funding modalities to help implement the Work Plan.</u>	<u>Comments:</u> Canada has made some amendments to the paragraph. Brunei Darussalam seeks member countries' endorsement on this. <u>Indonesia's comments:</u> To ensure the funding and implementation of the Work

Deleted: its Canadian counterpart

Formatted: Font: Not Bold, Underline

Deleted: ways of establishing a developing

		Plan, Indonesia suggests the following formulation to counter Canada's formulation. Canada to respond: <u>"Jointly draw-up funding modalities with the view to implement the Work Plan"</u>
--	--	---